Otočný zámečnický svěrák 75 mm s kovadlinou

PROFESIONÁLNÍ ČESKÝ UŽIVATELSKÝ MANUÁL A TECHNICKÁ DOKUMENTACE



ŠÍŘKA ČELISTÍ	OTOČNOST	KOVADLINA	MATERIÁL
75 mm (3")	360° (2 šrouby)	Integrovaná broušená	Tvárná litina

KLÍČOVÉ KONSTRUKČNÍ PŘEDNOSTI A TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

- Robustní zámečnický otočný svěrák s šířkou čelistí 75 mm ideální pro přesné zámečnické, modelářské, instalatérské i garážové práce.
- Masivní těleso odlité z vysoce kvalitní tvárné litiny s vysokou mezí pevnosti v tahu a vynikající schopností tlumit vibrace při sekání a řezání.
- Otočná základna v celém rozsahu 360° se dvěma masivními zajišťovacími šrouby umožňuje nastavení obrobku do nejvhodnějšího pracovního úhlu.
- Kalené ocelové vroubkované čelisti s vysokou tvrdostí zaručují spolehlivé a neklouzavé sevření plochých i kulatých obrobků.
- Integrovaná broušená rovinná kovadlinka v zadní části těla svěráku umožňuje drobné klempířské, rovnací a nýtovací práce.
- Přesně broušený trapézový šroub se stahovací vratidlovou rukojetí pro plynulé a jemné dotahování sevření bez zadrhávání.

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO PRÁCI SE ZÁMEČNICKÝM SVĚRÁKEM: Svěrák musí být před zahájením provozu bezpečně a pevně přišroubován k masivní pracovní desce stolu pomocí 3 šroubů třídy min. 8.8 s velkoplošnými podložkami a samojistnými maticemi! NIKDY na vratidlovou páku šroubu nenasazujte prodlužovací trubku – hrozí stržení trapézového závitu nebo rozlomení litinové matice! Při kování na zadní kovadlině používejte výhradně zámečnická kladiva přiměřené hmotnosti (max. 1 kg) – zamezte úderům těžkou palicí, které by mohly litinu prorazit! Noste ochranné brýle a rukavice.

1. ZÁSADY BEZPEČNOSTI PŘI PRÁCI SE ZÁMEČNICKÝM SVĚRÁKEM

Otočný zámečnický svěrák Kraft&Dele KD1100 je robustní mechanický upínací nástroj z tvárné šedé litiny určený k pevnému sevření obrobků při řezání, pilování, broušení, vrtání a rovnání. Pro bezpečný provoz je nezbytné dodržovat následující pravidla.

PRAVIDLA UPÍNÁNÍ A ZÁKAZ PÁK

- Utahovací sílu vyvíjejte VÝHRADNĚ rukou pomocí originální vratidlové tyče!
- PŘÍSNÝ ZÁKAZ nasazování trubek na rukojeť za účelem zvýšení utahovacího momentu!
- Nadměrná síla může strhnout trapézový závit vodicího šroubu nebo rozlomit litinovou matici.
- K utahování ani povolování nikdy nepoužívejte údery kladivem na vratidlo.

BEZPEČNOST PRÁCE NA KOVADLINĚ

- Zadní broušená plocha slouží pro lehké vyklepávání a rovnání drobných plechů či drátů.
- Používejte zámečnická kladívka o maximální hmotnosti 1 000 gramů.
- PŘÍSNÝ ZÁKAZ používání těžkých kovářských palic a rázového drcení kalených ocelí!
- Šedá litina má omezenou vrubovou houževnatost – rázové přetížení vede k prasknutí tělesa!

2. POŽADAVKY NA PRACOVNÍ STŮL A KOTVENÍ

- **Pevný ponk:** Svěrák musí být namontován na masivní pracovní stůl z tvrdého dřeva (tloušťka desky min. 40 mm) nebo z ocelové konstrukce pevně ukotvené do podlahy či zdi.
- **Kotevní šrouby:** K připevnění použijte 3 ocelové šrouby M8 nebo M10 pevnostní třídy minimálně 8.8 s velkoplošnými podložkami a samojistnými maticemi.
- **Zákaz provizorií:** Nikdy neupevňujte svěrák truhlářskými svěrkami ani tenkými vruty do dřeva – hrozí vytržení svěráku při práci!

3. OSOBNÍ OCHRANNÉ PRACOVNÍ PROSTŘEDKY (OOPP)

OCHRANNÉ BRÝLE (EN 166)

Nezbytné při sekání, odjehlování a řezání kovu. Chrání zrak před odletujícími ocelovými šponami a jiskrami.

MECHANICKÉ RUKAVICE

Pevné kožené rukavice chránící ruce před ostrými otřepy řezaného materiálu a odřeninami.

BEZPEČNOSTNÍ OBUV

Pracovní obuv s ocelovou tužinkou chránící prsty nohou při náhodném pádu těžkého obrobku ze stolu.

VÝSTRAHA: Dlouhé obrobky vyčnívající ze svěráku (trubky, kulatiny, pásovina) musí být na volném konci podepřeny výškově stavitelnou dílenskou kozou nebo válečkovou podpěrou, aby pákový efekt nevyvrátil svěrák ze stolu!

• Strojově přeloženo

1. KOMPLETNÍ TECHNICKÉ PARAMETRY KD1100

Technický parametr / Specifikace	Hodnota / Provedení
Šířka upínacích čelistí	**75 mm (3 palce)**
Maximální rozevření čelistí (rozvor)	**80 mm**
Hloubka upnutí materiálu	**50 mm**
Rozměry integrované kovadlinky	**45 × 40 mm (rovinně broušená plocha)**
Rozsah otočení základny svěráku	**360° horizontálně (aretace dvěma postranními šrouby s vratidly)**
Materiál hlavního tělesa a základny	**Tlakově odlévaná jakostní šedá a tvárná litina**
Materiál výměnných čelistí	**Nástrojová chrom-vanadiová ocel kalená na 52–55 HRC**
Typ vodicího šroubu	**Kalený ocelový trapézový šroub s jemným stoupáním**
Vratidlová páka	**Kalená ocelová tyč s koncovými dorazy**
Upevňovací otvory základny	**3 otvory pro šrouby M8 nebo M10**
Povrchová úprava	**Práškový kladívkový lak s vysokou odolností proti poškrábání a olejům**
Hmotnost svěráku	**4,2 kg**

2. HLAVNÍ KONSTRUKČNÍ PRVKY A MATERIÁLY

ODLITEK Z JAKOSTNÍ TVÁRNÉ LITINY

- **Těleso a základna:** Tlakově odlévané z jemnozrnné tvárné litiny s vysokou schopností tlumit rázy a mechanické vibrace při pilování a sekání.
- **Kladívkový lak:** Vysoce odolný práškový lak chrání povrch před korozí, chladicí emulzí, oleji i mechanickým poškrábáním.
- **Kalené čelisti:** Vyrobeny z jakostní nástrojové oceli s křížovým drážkováním, kalené na tvrdost 52–55 HRC. Výměnné čelisti jsou připevněny zápustnými šrouby.

PŘESNÉ VEDENÍ A OTOČNÁ ZÁKLADNA 360°

- **Trapézový šroub:** Ocelový vodicí šroub s válcovaným trapézovým závitem a jemným stoupáním pro plynulý chod a vysokou svěrnou sílu.
- **Vratidlová tyč:** Broušená ocelová páka s gumovými dorazy zamezujícími nepříjemnému skřípnutí prstů při protáčení.
- **Otočný talíř 360°:** Umožňuje plné horizontální natočení tělesa v libovolném úhlu. Spolehlivě aretován dvěma masivními křídlovými šrouby.

OBSAH DODÁVKY

V přepravním kartonovém balení naleznete: 1× kompletní otočný zámečnický svěrák Kraft&Dele KD1100 se šířkou čelistí 75 mm, osazený kalenými vroubkovanými čelistmi, 2× aretační šrouby otočné základny s vratidly a tento originální návod k obsluze s CE prohlášením o shodě.

1. SPRÁVNÉ USTAVENÍ SVĚRÁKU VŮČI HRANĚ STOLU

Pro maximální využití svěráku a možnost upínání dlouhých svislých dílců (trubky, závitové tyče) je klíčové jeho správné polohování na desce pracovního stolu:

POLOHA PEVNÉ ČELISTI

- Svěrák ustavte tak, aby rovina pevné čelisti lícovala nebo mírně přesahovala (cca 2–5 mm) přední hranu desky stolu.
- Díky tomu lze svisle dolů podél hrany stolu upnout libovolně dlouhý profil, aniž by narážel do desky ponku.
- Zkontrolujte plný rozsah otáčení tělesa o 360° bez kolize zadní části s nástěnnými skříňkami či nářadím.

VÝŠKA PRACOVNÍ PLOCHY ČELISTÍ

- Ideální ergonomická výška horní hrany čelistí svěráku je v úrovni lokte stojícího pracovníka.
- Při správné výšce nedochází k nadměrnému namáhání zad při pilování a sekání.
- V případě potřeby podložte svěrák pevnou dřevěnou nebo ocelovou podložkou.

2. POSTUP VRTÁNÍ OTVORŮ A PŘIŠROUBOVÁNÍ

1. **Vyměření otvorů:** Přiložte základnu svěráku na požadované místo na desce stolu a rýsovací jehlou nebo fixem označte středy 3 upevňovacích oválných otvorů.
2. **Vyvrtání otvorů:** Do desky stolu vyvrtejte 3 svislé průchozí otvory o průměru 9 mm (pro šrouby M8) nebo 11 mm (pro šrouby M10). Otřepy po vrtání odstraňte záhlubníkem.
3. **Montáž šroubů:** Shora prostrčte upevňovacími otvory svěráku šrouby s půlkulatou nebo šestihrannou hlavou. Zespodu desky stolu nasaďte masivní velkoplošné podložky (DIN 9021) a našroubujte samojistné matice (DIN 985).
4. **Rovnoměrné dotažení:** Šrouby dotahujte střídavě do kříže s citem. Zamezte nadměrnému přetažení na nerovném podkladu, které by mohlo vyvolat pnutí v litinové přírubě!

TIP: Pokud máte tenčí desku ponku (pod 30 mm), vložte zespodu stolu ocelový výztužný plech o tloušťce 3–5 mm, který rozloží tahové síly z upevňovacích šroubů do větší plochy.

1. SPRÁVNÉ ZÁSADY UPÍNÁNÍ OBROBKŮ

Pro zachování geometrické přesnosti vedení a zamezení poškození materiálu dodržujte následující postupy:

STŘEDOVÉ UPÍNÁNÍ MATERIÁLU

- Obrobek upínejte VŽDY do středu šířky čelistí (75 mm).
- Vyvarujte se upínání pouze za jeden krajní roh čelisti!
- Jednostranné zatížení vyvolává obrovský krouticí moment na vodicí hranol, způsobuje křížení a předčasné vymačkání rybinového vedení.
- Pokud musíte upnout obrobek na kraji, vložte do opačného konce čelistí vyrovnávací špalík stejné tloušťky.

OCHRANA MĚKKÝCH POVRCHŮ

- Kalené vroubkované ocelové čelisti zanechávají v měkkých kovech (hliník, měď, mosaz), plastech a dřevě hluboké otlaky.
- Pro choulostivé obrobky používejte magnetické ochranné vložky čelistí (hliníkové s pryží, polyuretanové, měděné či plstěné).
- Jemné dílce upínejte s citem, abyste nezpůsobili jejich zborcení nebo deformaci průřezu.

2. POUŽÍVÁNÍ OTOČNÉHO MECHANISMU 360°

1. **Uvolnění aretace:** Povolte oba postranní křídlové šrouby s vratidlovými rukojeťmi o 1 až 2 otáčky proti směru hodinových ručiček.
2. **Natočení svěráku:** Uchopte těleso svěráku za pohyblivou část a natočte jej do požadovaného úhlu tak, abyste měli k obrobku pohodlný přístup při řezání či pilování.
3. **Zajištění polohy:** Pevně rukou dotáhněte OBA aretační šrouby ve směru hodinových ručiček. Vždy dotahujte oba šrouby současně, aby byla základna rovnoměrně sevřena!
4. Zkontrolujte, zda je těleso pevně zafixováno a při tlaku na obrobek se neotáčí.

VÝSTRAHA: Nikdy neuvolňujte aretační šrouby otočné základny, pokud je v čelistech upnut těžký obrobek nebo pokud na něj právě působíte řezným nástrojem!

• Strojově přeloženo

1. VYUŽITÍ INTEGROVANÉ BROUŠENÉ KOVADLINKY

Zadní část tělesa svěráku KD1100 disponuje přesně rovinně broušenou kovadlinkou o rozměrech 45 × 40 mm. Kovadlinka je nepostradatelným pomocníkem pro drobné montážní a tvarovací práce:

POVOLENÉ PRACOVNÍ OPERACE NA KOVADLINĚ

- Rovnání ohnutých ocelových plechů, pásoviny a hřebíků.
- Vyklepávání a tvarování tenkostěnných trubiček a měděných podložek.
- Rozklepávání hliníkových a měděných nýtů.
- Důlčíkování středů otvorů před vrtáním pomocí zámečnického důlčíku.
- Vysekávání těsnění průbojníky na měkké podložce.

ZAKÁZANÉ ČINNOSTI NA KOVADLINĚ

- Kování za tepla (červený/bílý žár) velkých výkovků těžkým kovářským kladivem.
- Přesekávání tlustých ocelových kulatin a lan sekáčem přímo na ploše kovadliny.
- Plocha kovadlinky nesmí být používána jako podložka pro drcení ložisek či kalených čepů!
- Údery provádějte vždy do středu plochy kovadliny, nikdy na její tenké okraje.

2. PŘEHLED TYPICKÝCH DÍLENSKÝCH ČINNOSTÍ

ŘEZÁNÍ ZÁVITŮ

Svislé upnutí tyče nebo trubky pro snadné nasazení závitového očka a řezání vnějšího závitu s použitím řezného oleje.

RUČNÍ PILOVÁNÍ

Stabilní vodorovné sevření pro přesné odstraňování otřepů a rovinné pilování ocelových obrobků křížovým pilníkem.

ŘEZÁNÍ RUČNÍ PILKOU

Rychlé dělení trubek a profilů pilkou na kov. Zářez veďte co nejblíže čelistem (cca 5–10 mm) pro zamezení vibrací listu.

DOPORUČENÍ: Čím blíže čelistem svěráku materiál řežete, tím menší jsou vibrace obrobku, řez je čistší a pilový list se méně opotřebovává.

1. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA A MAZACÍ PLÁN

Pravidelná údržba zamezuje zadírání vodicího šroubu, chrání litinové těleso před korozí a zaručuje lehký chod bez vůlí:

ČIŠTĚNÍ A ODSTRAŇOVÁNÍ ŠPON

- Po každém ukončení práce smeťte smetáčkem nebo vyfoukejte ze šroubu a vedení všechny kovové špony a piliny.
- Kovové špony vtlačené do trapézového závitu působí jako brusivo a vedou k rychlému vydření matice!
- Litinové těleso otírejte naolejovaným hadrem pro vytvoření tenkého antikorozního filmu.

MAZÁNÍ TRAPÉZOVÉHO ŠROUBU A VEDENÍ

- Trapézový závit a dosedací plochy vodicího hranolu namažte jednou za měsíc kvalitním lithným nebo grafitovým plastickým mazivem.
- Před nanesením nového maziva vždy pečlivě odstraňte starý znečištěný tuk!
- Promažte také závity obou aretačních šroubů otočného talíře.

2. KONTROLA A VÝMĚNA ČELISTÍ

Upínací čelisti z kalené oceli jsou opotřebitelnou součástí svěráku:

- Pokud je křížové vroubkování čelistí vyhlazené a obrobky začínají při sevření prokluzovat, vyšroubujte křížovým šroubovákem zápustné šrouby a čelisti vyjměte.
- Sedla čelistí pečlivě vyčistěte od rzi a špon.
- Nasaďte nové originální náhradní čelisti Kraft&Dele pro model KD1100 a pevně je přitáhněte.

ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS V ČR: Autorizovaný servis zámečnického a dílenského nářadí Kraft&Dele pro Českou republiku zajišťuje společnost **Nejedlý s.r.o.** prostřednictvím portálu *www.nasenaradi.cz*. Při požadavku na servis nebo náhradní čelisti uveďte typové označení přístroje: **KD1100**.

• Strojově přeloženo

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (EC DECLARATION OF CONFORMITY)

Vydané v souladu s právními předpisy Evropské unie a technickými směrnicemi

1. IDENTIFIKACE VÝROBCE A DOVOZCE DO EVROPSKÉ UNIE

Výrobce / Držitel technické dokumentace:
Foreintrade S.A.
Janówek, ul. Modrzewiowa 54
05-555 Tarczyn, Polská republika
IČO / NIP: PL1231298450

Autorizovaný zástupce v ČR & Záruční servis:
Nejedlý s.r.o.
Poděbradská 54, 289 03 Městec Králové, Česká republika
Internetový obchod a technická podpora: *www.nasenaradi.cz*
E-mail: servis@nasenaradi.cz

2. PŘEDMĚT PROHLÁŠENÍ A TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Tímto prohlašujeme na svou výhradní odpovědnost, že níže uvedené strojní / elektrické zařízení:

Typ / Název výrobku:	**Dílenský zámečnický otočný svěrák 75 mm s kovadlinou Kraft&Dele KD1100**
Modelové označení (Kód):	**KD1100**
Příslušné směrnice ES / EU:	2001/95/ES (Obecná bezpečnost výrobků).
Harmonizované technické normy:	ČSN EN ISO 12100:2011, DIN 5115 (Dílenské zámečnické svěráky).

Výrobek splňuje veškerá základní bezpečnostní a zdravotní ustanovení výše citovaných předpisů a nese označení CE.

3. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY A ZÁRUČNÍ SERVIS (ZÁKON Č. 89/2012 SB.)

Na výrobek Kraft&Dele je poskytována zákonná záruka v délce **24 měsíců** pro spotřebitele (fyzické osoby nepodnikající) a **12 měsíců** pro právnické osoby a podnikající fyzické osoby (nákup na IČO) od data převzetí zboží.

- Záruka se vztahuje výhradně na výrobní vady materiálu nebo montážní vady prokázané při autorizované diagnostice.
- Záruka se nevztahuje na běžné provozní opotřebení dílů (uhlíky, těsnění, čepy, kabely, displeje, ložiska).
- Porušením záruky je provoz zařízení v rozporu s tímto návodem, přetěžování, chybějící údržba a neodborné úpravy.
- Záruční i pozáruční servis zajišťuje společnost **Nejedlý s.r.o.** prostřednictvím portálu *www.nasenaradi.cz*.

4. INFORMACE K EKOLOGICKÉ LIKVIDACI ODPADŮ (ZÁKON Č. 541/2020 SB.)

Litinové těleso, ocelové čelisti a trapézové vřeteno odevzdejte do sběru kovů (katalogové číslo 17 04 05 – železo a ocel). Zbytky mazacích tuků likvidujte pod kódem 13 02 08*. Výrobek ani jeho obal nesmí být vyhazován do směsného komunálního odpadu. Odevzdejte jej do sběrného dvora.

5. ZÁZNAMY O PERIODICKÝCH REVIZÍCH A SERVISNÍCH KONTROLÁCH

Datum prohlídky	Druh revize / Úkon	Zjištěný stav zařízení / Závěr	Razítko a podpis technika
15. 01. 2026	Výstupní výrobní kontrola QC	Zařízení splňuje parametry CE, bez závad	Foreintrade S.A. QC Dept.
	Roční periodická revize		
	Periodická revize / Servis		
	Mimořádná technická kontrola		

Místo a datum vydání prohlášení:
Tarczyn, Polsko, 15. ledna 2026

Krzysztof Forein
Krzysztof Forein
Prezes Zarządu Foreintrade S.A.